

考研指导：英译汉试题中常考句型示例与翻译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/390/2021\\_2022\\_\\_E8\\_80\\_83\\_E7\\_A0\\_94\\_E6\\_8C\\_87\\_E5\\_c73\\_390747.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/390/2021_2022__E8_80_83_E7_A0_94_E6_8C_87_E5_c73_390747.htm)

1. with 名词 现在分词

或过去分词所构成的独立主格：1) With the prices and house rents increasing rapidly, many young university graduates cannot earn their living, let alone support their parents. (21 words) 译文：

随着（由于）物价和房租迅速上涨，许多年轻大学毕业生无法挣钱养活自己，更不用说赡养父母了。 2. not so much ... as ... (=less ... more ...) 的译法：2)

2) In order to detect the misprints in a single print, the proofreader has to notice not so much the meaning of what he reads as the exact shape and order of letters and words in the text. (37 words) 译文：为了发现稿件中的印刷错误，校对员必须与其说注意所读材料的含义，倒不如说注意文章中字母和单词的确切形状和顺序。 3. more ... than 的译法：逆序法。 3) There is more agreement on the kinds of behavior referred to by the term intelligence than there is on how to interpret or classify them. (26 words) 译文：人们对智力所指的不同种类的行为表现比对这些表现如何进行解释或分类，看法更为一致。 4) Railroads typically charge such “captive” shippers 20 to 30 percent more than they do when another railroad is competing for the business. (2003试题) 译文：与有另一条铁路竞争这笔生意时相比，铁路公司对这样一些“被套住的”货主特意多收20-30%的运费。(2003试题) 5) They teach very well, and more than earn their salaries, but most of them make little or no independent reflections on human problems which involve moral

judgment. (2006试题) 译文：他们可以把书教得很好，而且不仅仅是为了挣薪水，但他们大多数人却很少或没有对需要进行道德判断的、人的问题进行独立思考。 4. as ... as ... , as much ... as ..., as many ... as ... , as well as ..., as 从句 , not ... , as ... 的灵活译法： 6) While there are almost as many definitions of history as there are historians, modern practice most closely conforms to one that sees history as the attempt to recreate and explain the significant events of the past. (36 words) 译文：虽然历史学的定义与历史学家几乎一样多（=虽然几乎每个历史学家都有自己对历史学的定义），但是现代史学家的实践最接近于符合这样一个定义（=最趋于认为），历史学是试图重现和解释过去的重大事件（=史实）。 7) But surely that does not mean environmentalists concerned about uncontrolled industrial growth are anti-science, as an essay in US News 100Test 下载频道 开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)